



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 59.606/1
van 13 juli 2016

avis 59.606/1
du 13 juillet 2016

over

sur

een ontwerp van koninklijk
besluit 'tot wijziging van
diverse koninklijke besluiten,
wat het aanvullend in
aanmerking nemen van de
militaire dienst in het
pensioenstelsel van
werknemers betreft'

un projet d'arrêté royal
'modifiant divers arrêtés
royaux, en ce qui concerne la
prise en considération
supplétive du service militaire
dans le régime de pension des
travailleurs salariés'

Op 13 juni 2016 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Pensioenen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit ‘tot wijziging van diverse koninklijke besluiten, wat het aanvullend in aanmerking nemen van de militaire dienst in het pensioenstelsel van werknemers betreft’.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 28 juni 2016. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Patricia DE SOMERE, staatsraden, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Wendy DEPESTER, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 13 juli 2016.

*

Le 13 juin 2016, le Conseil d’État, section de législation, a été invité par le Ministre des Pensions à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d’arrêté royal ‘modifiant divers arrêtés royaux, en ce qui concerne la prise en considération supplétive du service militaire dans le régime de pension des travailleurs salariés’.

Le projet a été examiné par la première chambre le 28 juin 2016. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Patricia DE SOMERE, conseillers d’État, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Wendy DEPESTER, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l’avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L’avis, dont le texte suit, a été donné le 13 juillet 2016.

*

1. Door de gemachtigde werd bevestigd dat het ontworpen artikel 35, § 2, zesde lid, van het koninklijk besluit van 21 december 1967¹ (artikel 2 van het ontwerp), dient aan te vangen als volgt: “Wanneer, na toepassing van het eerste, vierde en vijfde lid, of van ...”.

2. De tekst van het ontwerp vertoont een aantal redactionele onvolkomenheden die moeten worden weggewerkt. Zo moet het eerste lid van de aanhef in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt: “Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende ...”. Aan het einde van de Franse tekst van het derde lid van de aanhef en in de Franse tekst van de inleidende zin van artikel 4 moeten de woorden “la viabilité des régimes légaux des pension” worden vervangen door de woorden “la viabilité des régimes légaux des pensions”. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 1 dient het woord “werknemer” te worden vervangen door het woord “werknemers”.

*

¹ Koninklijk besluit van 21 december 1967 ‘tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers’.

1. Le délégué a confirmé que le début de l'article 35, § 2, alinéa 6, en projet, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 ¹ (article 2 du projet), doit être rédigé comme suit : « Lorsque, après application des alinéas 1^{er}, 4 et 5, ou de ... ».

2. Le texte du projet présente un certain nombre d'imperfections rédactionnelles qui doivent être éliminées. Ainsi, dans le texte néerlandais, on rédigera le début du premier alinéa du préambule comme suit : « Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende ... ». À la fin du texte français du troisième alinéa du préambule et dans la version française de la phrase liminaire de l'article 4, les mots « la viabilité des régimes légaux des pension » doivent être remplacés par les mots « la viabilité des régimes légaux des pensions ». Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 1^{er}, le mot « werknemer » doit être remplacé par le mot « werknemers ».

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME

¹ Arrêté royal du 21 décembre 1967 'portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés'.